

SELECT MATIC

Catene da neve per camion: istruzioni di montaggio

FITTING INSTRUCTIONS - MONTAGEANLEITUNG FÜR SCHNEEKETTE LKW
INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE - MONTAGE-INSTRUCTIES



- I** Posizionare la catena come in figura assicurandosi che non vi siano elementi attorcigliati.
- GB** Position the chain as shown in the figure making sure no parts are twisted.
- D** Positionieren Sie die Kette wie in der Abbildung zu sehen und vergewissern Sie sich, dass keines der Elemente verdreht ist.
- F** Positionner la chaîne comme indiqué la figure en s'assurant qu'il n'y a pas d'éléments qui s'enchevêtrent.
- NL** Plaats de ketting zoals in de afbeelding wordt getoond, en verzeker u ervan dat hij nergens verdraaid zit.

- I** Allargando le estremità del cavo flessibile, adagiare la catena sul battistrada, in modo che il cavo flessibile si disponga all'interno della ruota.
- GB** Open up the ends of the flexible cable and lay the chain on the tread so that the flexible cable is placed inside the wheel.
- D** Ziehen Sie die Enden des flexiblen Kabels auseinander und legen Sie die Kette oben auf den Reifen, so dass das flexible Kabel im Radinnern angeordnet ist.
- F** En élargissant les bouts du câble flexible, poser la chaîne sur la bande de roulement de manière à ce que le câble flexible se dispose à l'intérieur de la roue.
- NL** Terwijl u de uiteinden van de flexibele kabel breder maakt, legt u de ketting op het loopvlak van de band, zodat de flexibele kabel aan de binnenkant van het wiel gaat zitten.

- I** Distribuire la catena sul pneumatico come in figura.
- GB** Arrange the chain on the tyre as shown in the figure.
- D** Verteilen Sie die Kette wie in der Abbildung zu sehen auf dem Reifen.
- F** Distribuer la chaîne autour du pneu comme indiqué la figure.
- NL** Verdeel de ketting over de band, zoals in de afbeelding wordt getoond.

- I** Far avanzare il veicolo in modo che la piastrina forata rossa A risulti posizionata esternamente alla ruota, come in figura.
- GB** Move the vehicle forward so that the red perforated plate A is positioned outside the wheel as shown in the figure.
- D** Bewegen Sie das Fahrzeug ein Stück nach vorn, so dass das rote Lochplättchen A außen am Reifen zu sitzen kommt, siehe Abbildung.
- F** Faire avancer le véhicule de façon à ce que la plaquette trouée rouge A soit positionnée à l'extérieur de la roue, comme indiqué la figure.
- NL** Verplaats het voertuig vooruit, zodat het doorboorde rode plaatje A zich aan de buitenkant van het wiel bevindt, zoals in de afbeelding wordt getoond.



- I** Tirare con forza la catena di fissaggio fino a farla scorrere interamente attraverso la piastrina forata A. Tirando la catena verso l'alto bloccarla nella piastrina come in figura.
- GB** Pull the fixing chain until it completely slides through the perforated plate A. By pulling the chain up lock it in the plate as shown in the figure.
- D** Ziehen Sie kräftig an der feinen Arretierkette, bis sie vollständig durch das Lochplättchen A gegliitten ist. Ziehen Sie die Kette nach oben und verriegeln Sie sie wie in der Abbildung zu sehen an dem Plättchen.
- F** Tirer avec force la chaîne de fixation jusqu'à la faire courir à l'intérieur à travers la plaquette trouée A, en tirant la chaîne vers le haut, la bloquer dans la plaquette comme indiqué la figure.
- NL** Trek hard aan de bevestigingsketting, tot u hem aan de binnenkant door het doorboorde plaatje A haalt. Trek de ketting omhoog en zet hem in het plaatje vast, zoals in de afbeelding wordt getoond.

- I** Infilare la catena di bloccaggio attraverso gli anelli laterali come in figura.
- GB** Thread the locking chain through the side rings as shown in the figure.
- D** Ziehen Sie die Arretierkette durch die seitlichen Ringe, siehe Abbildung.
- F** Enfiler la chaîne de blocage à travers les anneaux latéraux comme indiqué la figure.
- NL** Haal de blokkeerketting door de zijdelingse ringen, zoals in de afbeelding wordt getoond.

- I** Tirare il terminale della catena di bloccaggio e fissarlo sulla catena laterale nera. Se necessario intrecciare la catena di bloccaggio come indicato in figura.
- GB** Pull the end of the locking chain and fix it on the black side chain. If necessary interweave the locking chain as shown in the figure.
- D** Ziehen Sie am Endstück der Arretierkette und befestigen Sie es an der schwarzen Seitenkette. Falls nötig, verdrehen Sie die Arretierkette wie abgebildet.
- F** Tirer le bout de la chaîne de blocage et le fixer sur la chaîne latérale noire. Si nécessaire, entrecroiser la chaîne de blocage comme indiqué dans la figure.
- NL** Trek aan het uiteinde van de blokkeerketting en zet hem op de zijdelingse zwarte ketting vast. Indien nodig vlecht u de blokkeerketting, zoals in de afbeelding wordt getoond.

- I** Agganciare il terminale della catena di bloccaggio alla catena laterale nera. Se la catena non dovesse risultare sufficientemente tesa interciarla nuovamente come indicato nel punto 7.
- GB** Hook the end of the locking chain to the black side chain. If the chain is not tight enough interweave it again as indicated in point 7.
- D** Hängen Sie das Endstück der Arretierkette in die schwarze Seitenkette ein. Sollte die Kette nicht ausreichend gespannt sein, verdrehen Sie sie erneut wie in Abbildung 7 zu sehen.
- F** Accrocher le bout de la chaîne de blocage à la chaîne latérale noire. Au cas où la chaîne ne serait pas suffisamment tendue, l'entrecroiser de nouveau comme indiqué au point 7.
- NL** Maak het uiteinde van de blokkeerketting aan de zijdelingse zwarte ketting vast. Als de ketting niet voldoende gespannen is, vlecht u hem opnieuw, zoals in punt 7 staat.

ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO - REMOVING INSTRUCTIONS - DEMONTAGEANLEITUNG - INSTRUCTIONS POUR LE DEMONTAGE - DEMONTAGE-INSTRUCTIES



- I** Posizionare il veicolo affinché la piastrina forata rossa A risulti posizionata come in figura. Sganciare il terminale B e liberare la catena laterale dalla piastrina forata A. Sganciare la catena laterale facendola scorrere attraverso la piastrina rossa fino al terminale B.
- GB** Position the vehicle so that the red perforated plate A is positioned as shown in the figure. Unhook end B and remove the side chain from the perforated plate. Open up the side chain and slide it through the red plate until end B.
- D** Stellen Sie das Fahrzeug so, dass das rote Lochplättchen A wie in der Abbildung zu sehen positioniert ist. Haken Sie das Endstück B aus und lösen Sie die Seitenkette vom Lochplättchen. Weiten Sie die Seitenkette, indem Sie sie bis zum Endstück B durch das rote Plättchen gleiten lassen.
- F** Positionner le véhicule pour que la plaquette trouée rouge A soit positionnée comme indiqué dans la figure. Détacher l'extrémité B et libérer la chaîne latérale de la plaquette trouée. Élargir la chaîne latérale en la faisant courir à travers la plaque rouge jusqu'à l'extrémité B.
- NL** Plaats het voertuig zodanig dat het rode plaatje A zich bevindt, zoals in de afbeelding wordt getoond. Maak uiteinde B los en haal de zijdelingse ketting uit het doorboorde plaatje. Maak de zijdelingse ketting breder en haal hem door het rode plaatje tot aan uiteinde B.

- I** Afferrare il cavo posteriore alle due estremità e allargandolo sollevarlo al disopra della spalla del pneumatico, estrarlo verso l'esterno.
- GB** Take the rear chain at the two ends, open it up and lift it above the edge of the tyre, extracting it towards the outside.
- D** Greifen Sie das hintere Kabel an den beiden Enden, ziehen Sie es auseinander und heben Sie es über die Reifenschulter an. Danach ziehen Sie es nach außen hin ab.
- F** Prendre le câble postérieur aux deux extrémités et en élargissant, le soulever au dessus du dos du pneu, l'enlever vers l'extérieur.
- NL** Pak de achterste kabel aan de twee uiteinden vast en maak hem breder. Til hem boven de bovenkant van de band en neem hem aan de buitenkant weg.

- I** Sfilare la catena dal pneumatico ed adagiarla a terra. Spostare il veicolo e recuperare la catena.
- GB** Remove the chain from the tyre and lay it on the ground. Move the vehicle and pick up the chain.
- D** Ziehen Sie die Kette vom Reifen ab und legen Sie sie auf den Boden. Bewegen Sie das Fahrzeug vor und heben Sie die Kette auf.
- F** Défiler la chaîne du pneu et la poser par terre. Déplacer le véhicule et récupérer la chaîne.
- NL** Haal de ketting van de band en leg hem op de grond. Verplaats het voertuig en pak de ketting weg.

I **CONSIGLI IMPORTANTI** - Prima del viaggio, vi consigliamo di montare e smontare le catene a casa. - La catena da neve è progettata unicamente per migliorare la trazione e la tenuta di strada su neve e ghiaccio. - Quando si viaggia con le catene da neve montate ricordarsi che la vettura reagisce in modo diverso ai vari comandi; sconsigliamo di eseguire brusche frenate e/o accelerazioni. - Non superare mai la velocità di 50 km/h con le catene montate. Le parti della catena che toccano l'asfalto tendono ad usurarsi. Evitare di usare catene con uno stato di usura superiore al 30%. - In presenza di una rottura della catena, la si deve smontare immediatamente per evitare danni all'autovettura. - Dopo l'uso, si raccomanda di lavare le catene con acqua tiepida e di lasciarle asciugare prima di riporle nella valigetta in dotazione. Seguire in ogni caso le istruzioni del produttore del veicolo.

I **NOTA:** Le catene MAGGI sono garantite contro i difetti di fabbricazione. Non superare la velocità di 50 km/h. La garanzia riconosce solo la sostituzione del pezzo difettoso ed in ogni modo non si riconoscono danni a cose o persone causati dalla catena da neve. La garanzia decade in tutti i seguenti casi: velocità oltre i 50 km/h, montaggio inesatto, prolungato utilizzo su asfalto non innevato o non ghiacciato. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità del prodotto.

GB **IMPORTANT ADVICE** - Before a journey try to fit and remove the snow chains to make sure you are familiar with the fitting. - You must use the snow chains only as a means to improve traction and road holding on snow or ice. While driving with snow chains on do not forget that the vehicle will not respond in the same way to controls: do not accelerate and/or brake suddenly. - Do not exceed a 50 km/h speed whilst the chains are on. - The side of the chains that touches the road surface is subjected to wear. Chains that are more than 30% worn must not be used. - Broken chains must be removed immediately to prevent damage to the vehicle. - After use, chains must be washed in warm water and let dry before being stored into the plastic carrying case. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

NOTE: MAGGI chains are guaranteed against manufacturing defects. This warranty is invalidated in case of driving with the chains on higher speed than 50 km/h, fitting the chains wrongly or using them for a prolonged period on asphalt roads not covered by snow or ice. The guarantee covers exclusively the replacement of the defective piece. The manufacturer does not accept liability for damage to property or injury to persons caused by the snow chains.

D **WICHTIGE TIPPS** - Es empfiehlt sich, die Kette vor der Fahrt probeweise einmal auf- und abzunehmen. - Schneeketten dienen einzig und allein dazu, die Traktion und Führung der Räder bei Schnee und Eis zu verbessern. Bedenken Sie beim Fahren mit Schneeketten, dass das Fahrzeug anders auf die verschiedenen Steuerungen reagiert. Vermeiden Sie deshalb abruptes Bremsen und Beschleunigen. Fahren Sie mit montierten Schneeketten nie schneller als 50 km/h. Die mit dem Straßenbelag in Berührung kommenden Kettenteile unterliegen stärkerer Abnutzung. Ketten mit einem Verschleiß von über 30 % sollten daher nicht mehr verwendet werden. Bei einem Bruch ist die Kette sofort abzumontieren, um Schäden am Fahrzeug zu verhindern. Wir empfehlen, die Ketten nach Gebrauch mit lauwarmem Wasser abzuwaschen und danach trocknen zu lassen, bevor sie in den mitgelieferten Koffer zurück gelegt werden. Beachten Sie in jedem Fall die Anweisungen des Fahrzeugherstellers.

D **HINWEIS:** Die MAGGI-Ketten sind mit einer Garantie gegen Fabrikationsfehler ausgestattet. Die Garantie gilt nicht bei Überschreiten der Höchstgeschwindigkeit von 50 km/h, fehlerhafter Montage, verlängertem Gebrauch auf Schnee- und eisfreier Straße. Die Garantie umfasst lediglich den Austausch des fehlerhaften Teils. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für durch Schneeketten verursachte Personen- oder Sachschäden. Der Hersteller behält sich vor, Änderungen zwecks Verbesserung der Produktqualität anzubringen.

F **CONSEILS IMPORTANTS** - Avant de partir, il est conseillé d'essayer de monter les chaînes chez soi. - Les chaînes à neige doivent être utilisées comme moyen d'urgence permettant de résoudre les problèmes de traction et de tenue de route sur les chaussées verglacées ou enneigées. - Lorsque on voyage avec des chaînes, ne pas oublier que la voiture réagit différemment aux commandes. Il est donc nécessaire ne pas faire les freinages ou les accélérations brusques. - Lorsque la voiture a les chaînes, ne jamais rouler à plus de 50 km/h. - Les parties de la chaîne qui se trouvent en contact avec "la route" sont soumises à usure. Il est nécessaire d'éviter d'utiliser des chaînes avec un taux d'usure supérieur à 30%. - En cas de rupture de la chaîne, la démonter tout de suite pour éviter d'abîmer la voiture. - Après utilisation, il est recommandé de laver les chaînes à l'eau tiède et de les laisser sécher avant de les ranger dans la mallette. Suivre, dans tous les cas, les instructions du producteur du véhicule.

REMARQUE: Les chaînes MAGGI sont garanties contre les défauts de fabrication. La garantie n'est pas valide en cas de dépassement de la vitesse tolérée (50 km/h), de montage incorrect et d'utilisation prolongée sur des routes non enneigées. La garantie ne comprend que le remplacement de la pièce défectueuse et ne comporte aucun dommage quelle qu'il soit pouvant être causé aux biens ou aux personnes par les chaînes à neige.

NL **BELANGRIJKE TIPS** - We raden u aan de kettingen voor de reis thuis te monteren en demontieren. - De sneeuwketting is uitsluitend ontwikkeld om de aandrijving en de wegligging op wegen met sneeuw en ijs te verbeteren. - Als u met sneeuwkettingen reist, moet u eraan denken dat het voertuig anders op de verschillende bedieningen reageert. Het wordt afgeraden brusk te remmen en/of gas te geven. - Overschrijd nooit de snelheid van 50 km/h bij gemonteerde kettingen. - De delen van de ketting die aan het asfalt komen, slijten. Gebruik geen kettingen die voor meer dan 30% zijn versleten. - Als een ketting kapot is, moet hij onmiddellijk worden gedemonteerd, om schade aan het voertuig te voorkomen. - Na het gebruik wordt aangeraden de kettingen met lauw water te wassen en ze op te laten drogen, voordat u ze in het bijgeleverde kofferje opbergt. Volg in ieder geval de instructies van de fabrikant van het voertuig.

OPMERKING: MAGGI kettingen zijn gegarandeerd tegen fabrieksfouten. Overschrijd de snelheid van 50 km/h niet. De garantie vervangt alleen het defecte stuk en in ieder geval wordt schade aan voorwerpen of personen veroorzaakt door sneeuwkettingen afgewezen. De garantie komt in de volgende gevallen te vervallen: grotere snelheid dan 50 km/h, verkeerde montage, langdurig gebruik op asfalt zonder sneeuw of ijs. De fabrikant behoudt zich het recht voor wijzingen aan te brengen voor een betere kwaliteit van het product.

I - RIPARAZIONE D'EMERGENZA
GB - EMERGENCY REPAIR
D - NOTFALL AUSBESSERUNG
F - REPARATION D'EMERGENCE
NL - NOODREPARATIE

RIPARAZIONE MOMENTANEA
I La maglia rotta viene sostituita da quella nuova raffigurata qui sotto.
GB The broken link must be replaced with the one represented in the picture.
D Das gebrochene Glied wird durch das neue, unten gezeigte Glied ersetzt.
F Chaînon de réparation pour la chaîne avec section à "D" (en équipement)
NL De kapotte schakel wordt vervangen door de nieuwe, die hieronder wordt getoond.



RIPARAZIONE DEFINITIVA
I La maglia usata nella riparazione d'emergenza viene sostituita da quella sotto che, una volta chiusa (vedi figura), deve essere saldata.
GB The link used for emergency repair must be replaced with the one in the picture, that, once closed, must be welded.
D Das für die Not-Reparatur verwendete Glied wird durch das unten gezeigte ersetzt und muss nach dem Verschließen (siehe Abbildung) verschweißt werden.
F Le maillon utilisé pour la réparation d'urgence est remplacé par un maillon comme ci-dessous qui, une fois fermé (voir figure), doit être soudé.
NL De schakel die voor de noodreparatie is gebruikt, wordt vervangen door de hieronder afgebeelde. Als hij eenmaal is gesloten (zie afbeelding), moet hij worden gelast.

